



## النظام المدرسي في مقاطعة بافاريا

### التعليم الإلزامي وتنظيم الموعد النهائي

في ألمانيا مطلوب التعليم الإلزامي. يجب أن يذهب الطفل الذي يبلغ السادسة من العمر . بحلول 30 سبتمبر إلى المدرسة اعتبارًا من سبتمبر (بداية العام الدراسي).

### التسجيل المبكر في المدرسة (Vorzeitige Einschulung)

يمكن تسجيل الأطفال الذين يبلغون السادسة من العمر بعد الثلاثين من سبتمبر في وقت مبكر. تتحقق المدرسة مما إذا كان الطفل جيدًا في الفصل. يتم اتخاذ القرار من قبل إدارة المدرسة.

### تأجيل (Zurückstellung)

يمكن تأجيل الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 6 سنوات بحلول 30 سبتمبر سنة واحدة ، وبالتالي يمكنهم الذهاب إلى المدرسة بعد سنة. بالنسبة للأطفال المولودين في شهري يوليو وحتى سبتمبر ، يمكن للوالدين اتخاذ قرار بعد التسجيل والتشاور مع المدرسة.

بالنسبة للأطفال المولودين في شهري يناير وحتى يونيو ، تقرر إدارة المدرسة.

### الزامية تسجيل الطفل في المنطقة التي يقطنها (Sprengepflicht)

يجب على كل طفل الذهاب إلى المدرسة في المنطقة التي يعيشون فيها. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالمدرسة الابتدائية التي يذهب طفلك إليها من رياض الأطفال أو

. من مكاتب المدارس الحكومية في المقاطعة ومدينة بامبرج.

### طلب نزل في مدارس أخرى (Gastschulantrag)

لأسباب مهمة مقنعة يمكن للأهل تسجيل الطفل في مدرسة أخرى خارجة عن نطاق سكنه، وفي هذه الحالة عليهم أن يقدموا بطلب "طالب ضيف". يمكن الحصول على الاستمارة من المدرسة مباشرة، وهنا القرار بالقبول أو الرفض يتم عن طريق مدينة بامبرج.

### تكاليف النقل (Buskosten)

إذا كانت المسافة من المسكن إلى المدرسة أكثر من اثنان كيلومتر، فيمكن لأطفال المدارس الابتدائية ركوب الحافلة مجانًا تتحمل في هذه الحالة مدينة بامبرج التكاليف، لكن يجب أن يقدم طلب بهذا الشأن قبل بدء العام الدراسي ويمكن الحصول على هذا من إدارة المدرسة.

## التحضير في روضة الأطفال

**أحضر طفلك بانتظام إلى رياض الأطفال** (regelmäßiger Kindergartenbesuch) تدعم رياض الأطفال طفلك في تنمية جيدة والتحضير للمدرسة.وبالإضافة لذلك يزور الأطفال مدرستهم المستقبلية، وأحيانًا المكتبة لتبنيهم للمرحلة القادمة. روضة الأطفال تقدم لكي المساعدة عند أي سؤال مطروح حول موضوع الابتداء بالمدرسة، وفي حال أي التباس أو غموض أي شيء عليك بسؤال المربية المسؤولة عن طفلك.

### أمسيات للأهل للاستعلام عن الطفل قبل البدء (Infoabend für Eltern von Vorschulkindern)

في هذه الأمسية تحصلين في روضة الأطفال على جميع المعلومات الضرورية حول أهم القواعد والنظم القانونية، وتتعرفين أيضًا بنفس الوقت على العروض المقدمة من روضة الأطفال لمصلحة طفلك بم يتعلق بالمدرسة، كما انك تحصلين على معلومات حول الأوقات والمواعيد المهمة التي ستواجهك في المستقبل.

### دعم اللغة الألمانية (Sprachförderung Deutsch)

إذا لزم الأمر ، يمكن للأطفال الحصول على دعم لغوي ما قبل المدرسة. إذا تم التحدث بلغة أخرى غير الألمانية في الأسرة ، فمن المهم بشكل خاص استخدام هذا العرض القيم. أيضًا للأطفال دون مكان رياض الأطفال هذا الاحتمال موجود. اسأل في مدرستك الابتدائية موجود.

### مناقشة أهالي الطفل والمناقشة الختامية (Elterngespräche und Abschlussgespräch)

خلال فترة الروضة أو الحضانة يمكنك الحصول على معلومات كاملة حول طفلك من المربية المختصة، حول درجة تطور ابنك، بمساعدة المربية يمكنك ملء استمارة في المناقشة الختامية. اسم الاستمارة هو "معلومات حول المدرسة الابتدائية". عند التسجيل في المدرسة، من الضروري تقديم هذه الاستمارة للمدرسة، واستغلي من فضلك جميع الفرص المتاحة لنمو طفلك مبكرًا.

### ملاحظة: انتبه على لوحة المعلومات حول مواعيد معينة - مثلًا:

أمسية الأهل وفحص دخول المدرسة والتسجيل

## التحضير من قبل الأهل

ايضا تستطيعين مساعدة طفلك قبل بدء المدرسة:

### القراءة والكتابة (Lesen & Sprechen)

اقرني على مسمع من طفلك باللغة الألمانية أو باللغة الأم، وأسيري إليه بأن الكتب ذو قيمة عالية وجيدة. ابحتي عن أفضل طريق رخيص لزيارة المكتبة. تكلمي واهزلي والعبي كثيرًا مع طفلك. اتركه يساعدك في الحياة اليومية.اطرحي عليه أسئلة كثيرة واصغي لرده وتوضيحاته. استغلي علاوة لذلك فرصة التحضير لطفلك في حضانة الأطفال.

### طريق المدرسة (Schulweg)

تدربي مع طفلك على الطريق المؤدي للمدرسة، أشيري إليه كيفية السلوك الصحيح في الطرقات، وبالأخص الطريق المؤدي للمدرسة. جعلها آمنة للمدرسة. إذا كانت الطريق إلى المدرسة أطول من كيلومترين ، يمكن تغطية تكاليف رحلة الحافلة.

### حقيبة المدرسة ذات الورق المقوى (Schultüte)

وهي مخروط من الكرتون، يوضع فيها هدايا صغيرة مشكّلة وحلويات من قبل أهالي الطفل المبتدئ أو من قبل عرّابه. يمكن تهيئة هذه الحقيبة في المدرسة، وهذه تقاليد ألمانية خاصة بالأطفال المبتدئين.

## التسجيل في المدرسة

التسجيل في المدرسة يبدأ عادة في منتصف شهر آذار أو بداية شهر نيسان من كل عام. التسجيل يعلن عنه رسمياً بالصحف اليومية وروضة الأطفال أو في المدرسة القادمة. والتسجيل في المدرسة يتطلب الأشياء التالية.

### الفحص الطبي المدرسي (Einschulungsuntersuchung)

الفحص الطبي لدائرة الصحة، يتم عادة في روضة الأطفال. أهل الطفل المبتدئ يحصلون على معلومات حول موعد الفحص، أو دعوه من قبل دائرة الصحة بامبرغ. ومن الضروري حضور أحد الطرفين من الأهل عند الفحص، وجلب فحص طبي مسبق من قبل طبيب الطفل والمسمى U9.

### التسجيل في المدرسة (Anmeldung in der Schule)

يجب أن تكون الأم و / أو الأب حاضرة في التسجيل مع الطفل شخصيًا في المدرسة.

### درس ألعاب تجريبي (Spielerischer Probeunterricht)

عند التسجيل في المدرسة، يشارك طفلك في درس اختبار لعوب. يلاحظ المعلم ما إذا كان يمكن لطفلك المشاركة جيدًا في الفصل.

### وثائق التسجيل المدرسي:

للتسجيل لطفلك في المدرسة ، تحتاج إلى:

- شهادة ميلاد الطفل /بيان الولادة
- حسب الحالة إقامة صالحة في ألمانية / جواز سفر
- في حال الوالدين منفصلين(ورقة حق رعاية الطفل )
- ستمارة الفحص الطبي المدرسي من وزارة الصحة
- تأكيد فحص الأطفال U9

استمارة من الروضة حول معلومات عن طفلك للمدرسة حول إمكانية عدم قبول طفلك في المدرسة يتم ذلك من قبلالمسؤولين في المدرسة بعد دراسة كل المعلومات

ملاحظة: سيكون من الرائع أن يعلم طفلك الأشياء التالية عند بداية المدرسة:

- ارتداء الثياب لوحده والذهاب لدورة المياه لوحده استخدام التوازن ، صعود الدرج
- الانتباه أثناء استعمال المقص واللصق والأقلام
- التعلم حول كيفية التصرف في المجموعة: الاستماع والتعبير عن رأيه وتقادي الاصطدام مع زملائه
- إتمام اللعب أو العمل إلى النهاية لانحة خاصة المواد المدرسية المطلوبة من الطفل تحصلون عليها من إدارة المدرسة في الوقت المناسب قبل بدء المدرسة

## الناشر

مدينة بامبرغ

مكتب التربية والتعليم

Untere Sandstraße 34

96049 Bamberg

☎ 0951 87-1437 oder -1438

✉ bildungsbuero@stadt.bamberg.de

🌐 [www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero](http://www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero)

Die vorliegende Broschüre ist in Zusammenarbeit mit dem Migranten- und Integrationsbeirat der Stadt Bamberg entstanden.

Sprache vorliegender Broschüre: Arabisch

Diese Broschüre kann kostenlos im Bildungsbüro in folgenden Sprachen bestellt werden: Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Rumänisch, Russisch, Türkisch

2. Auflage, Stand Juli 2019



Bundesministerium für Bildung und Forschung



ESF  
Europäischer Sozialfonds für Deutschland



Europäische Union

Zusammen. Zukunft. Gestalten.

## عناوين مفيدة للأهل:

مكتب الشؤون الاجتماعية لمدينة بامبرج  
← التعليم والمشاركة

☎ 0951 871520, ✉ BUT@stadt.bamberg.de

المكتب التربوي لمدينة بامبرج

☎ 0951 87-1437 oder -1438

✉ bildungsbuero@stadt.bamberg.de

🌐 [www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero](http://www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero)

المجلس الاستشاري للهجرة والاندماج لمدينة بامبرج  
← خدمة المترجم

☎ 0951 871870, ✉ mib@stadt.bamberg.de

🌐 [www.mib.stadt.bamberg.de](http://www.mib.stadt.bamberg.de)

مكتب الشباب في مدينة بامبرج

← الأماكن الحضانة، برنامج العطلة الصيفية

☎ 0951 871531, ✉ jugendamt@stadt.bamberg.de

🌐 [www.jugendamt.bamberg.de](http://www.jugendamt.bamberg.de)

مكتب الدولة للتربية والتعليم في مدينة بامبرج

☎ 0951 2974612, ✉ schulamt@stadt.bamberg.de

🌐 [www.schulamt-bamberg.de](http://www.schulamt-bamberg.de)

خدمات الهجرة لمنظمة الكاريتاز

☎ 0951 2995720, ✉ fluechtlingsberatung@caritas-bamberg.de

🌐 [www.caritas-stadt-bamberg.de/angebote/fluechtlingsberatung](http://www.caritas-stadt-bamberg.de/angebote/fluechtlingsberatung)

خدمات مخصصة للهجرة والاندماج

☎ 0951 868512, ✉ migration@skf-bamberg.de

🌐 [www.skf-bamberg.de/einrichtungen/hilfe-fuer-migrantinnen](http://www.skf-bamberg.de/einrichtungen/hilfe-fuer-migrantinnen)

خدمات الهجرة لمنظمة رعاية العمال أفو

☎ 0951 91700936, ✉ verwaltung-msd@awo-bamberg.de

🌐 [www.awo-bamberg.de/migration/migrationssozialdienst-msd](http://www.awo-bamberg.de/migration/migrationssozialdienst-msd)

عروض الأسرة والعطلات

🌐 [www.familie.bamberg.de](http://www.familie.bamberg.de)

🌐 [www.familienportal-bamberg.de](http://www.familienportal-bamberg.de)

مكتبة العامة لمدينة بامبرج

☎ 0951 9811913, ✉ info@stadtbuecherei-bamberg.de

🌐 [www.stadtbuecherei-bamberg.de](http://www.stadtbuecherei-bamberg.de)

## الإشراف والرعاية بعد الظهر والعطل المدرسية

مدرسة اليوم الكامل في مدينة بامبرج (Ganztagsschulen in Bamberg)

يوجد في مدينة بامبرج مدرسة ابتدائية تستمر طيلة النهار تقوم المدارس طوال اليوم بتعليم طفلك ورعايته طوال اليوم (عادةً حتى 4:00 مساءً) يمكن تسجيل ابنك فيها ولو كان مكان إقامتك بعيد عن المدرسة، يمكنه حل وظائفه الكتابية في المدرسة. المدرسة مجانية باستثناء ثمن الطعام يجب على الأهل دفع ثمنه. المساعدة المالية يمكن الحصول عليها عن طريق مخصصات التعليم المسؤولة من مكتب الشؤون الاجتماعية.

الرعاية في حل الوظائف المدرسية ودعم الإمكانيات (Mittagsbetreuung)

تقدم جميع مدارس بامبرج الابتدائية تقريباً رعاية منتصف النهار حتى الساعة الثانية ظهراً على الأقل. في الرعاية الممتدة (حتى الساعة 15:30 أو ما بعدها)، يمكن لطفلك أداء الواجب المنزلي والحصول على عرض إضافي لوقت الفراغ. خلال الإجازات، عادة ما لا تتم رعاية منتصف النهار. يجب على الوالدين دفع تكاليف رعاية منتصف النهار.

الحضانة (Hort)

يوفر الحضانة رعاية ما بعد المدرسة حتى حوالي الساعة 17:30. بالإضافة إلى الغداء، المساعدة عند واجبات المنزلية والأنشطة الترفيهية الحضانة تقدم أيضاً الرعاية أثناء العطلات المدرسية. تكاليف الرعاية يتحملها الأهل والمساعدات المالية يمكن الحصول عليها عن طريق دوائر رعاية الشباب.

الرعاية في العطل المدرسية (Ferienbetreuung)

البرنامج السنوي للرعاية في العطل المدرسية لمدينة بامبرج يعلن عنه سنوياً في الأول من شهر شباط. البرامج للعطل الصيفية لدوائر رعاية الشباب يعلن عنه بين شهر نيسان وأوائل أيار لكل عام.

## مهمة الوالدين

استقلالية ودعم الطفل (Selbstständigkeit & Unterstützung)

عند حضور طفلك للمدرسة يفضل أن يكون مستقلاً، كما أنه من الواجب أيضاً أن يكون مستقلاً، التغييرات في المدرسة التي تطرأ على طفلك تكون غالباً شاقّة ومتعبة للطفل، سيكون عنده ربما مشقات وصعوبات في التأقلم مع الجو الجديد لمغايير حياته في المنزل. في هذه الحالة يحتاج الطفل لدعم لطيف من قبله، وامنحيه الراحة النفسية والوقت الضروري لتخطي هذه المرحلة من حياته.

الوظائف المنزلية (Hausaufgaben)

من المفروض أن يقوم طفلك بحل الوظائف بنفسه قدر الإمكان، وتستطيعين مساعدة طفلك عن طريق تركه يوضح لك وظيفته المنزلية، وان كان أحد الوالدين غير مستوعب لمضمون الوظيفة يستحسن أن يبدي للطفل اهتمامه الكامل بالوظيفة ومشاركته بها. امدحي ابنك دائماً على الرغم من تكراره الأخطاء وقلة اهتمامه وضعف مزاجه بحل الوظيفة " يجب أن تتحلي بالصبر اللازم لذلك". في الرعاية الممتدة لوقت الغداء وفي حضانة، يتلقى أطفالك المساعدة في الواجب المنزلي.

التعلم المتبادل التعاوني (Gemeinsames Lernen)

خذي كل يوم وقت كافي لمشاركة ابنك في القراءة والحساب بطريقة عملية. مثلاً: خذي فاتورة المشتريات وأطبعه عليها، ودعيه يدقق معك مضمون هذه الفاتورة. أطلعيه دائماً على منشورات الدعاية والعروض والإعلانات ودعيه يقرأها على مسمعك أو اصطحبيه لمسارح الأطفال وناقشيه حول موضوع المسرحية.

العمل سوية مع المدرسة (Zusammenarbeit mit der Schule)

زوري بشكل مستمر مواعيد وأمسيات ودعوات عائلية للتحدث مع المسؤولين حول شؤون الطفل. "إن كنتي لا تجيدين اللغة بالألمانية اصطحبي معك مترجم إلى المدرسة." في بداية العام الدراسي يُنتخب عادة من أهالي الأطفال المبتدئين مفوضين من الأهالي، يقومون بتمثيل عائلات الأطفال والنيابة عنهم. يمكنك الاشتراك بهذه الانتخابات والإفصاح عن رأيك حول العلاقة بين المدرسة والأهل وكيفية التعاون بين الطرفين.

## هذا الذي يتغير عند ابتداء الحياة المدرسية

غالباً ما يتغير اليوم الأول من المدرسة الروتين اليومي لجميع أفراد الأسرة، خاصة وأن طفلك سيتغير كثيراً.

الحياة اليومية المدرسية (Schulalltag)

يبدأ اليوم الدراسي عادةً الساعة الثامنة صباحاً، وينتهي بين الساعة الحادية عشر والثالثة عشر ظهراً للصف الأول. يجب على طفلك دائماً التواجد خمسة عشر دقيقة قبل بدء الدوام المدرسي. الأطفال لديهم في المتوسط ثلاث وعشرون ساعة دراسية إجمالاً في الأسبوع، منهم ثمانية عشر ساعة دراسة بحتة وتشمل لغة ألمانية-رياضيات-أشغال-موسيقى وفنون. يمكنك الحصول مع ابتداء السنة الدراسية على مخطط وبرنامج الساعات الدراسية ل طفلك.

العطل المدرسية (Schulferien)

السنة الدراسية لديها ما مجموعه 14 أسبوع العطلات المدرسية

تعلمك إدارة المدرسة بأوقات الإجازات المدرسية والعطلات.

لأمراض والحوادث (Krankheit & Unfälle)

إذا كان طفلك مريضاً ولم يتمكن من الذهاب إلى المدرسة، يجب عليك إبلاغ المدرسة قبل بدء الفصل (8:00 صباحاً) في حال حدوث أي حادث في طريقه للمدرسة أو داخل المدرسة، فان ابنك مؤمن عليه صحياً تلقائياً ضد هذه الحوادث. أخبري في هذه الحالة الطبيب المعالج انه حادث مدرسي، كما اعلمي المدرسة بذلك للقيام بأعداد تقرير حول الحادث.

الرحلات (Ausflüge)

الرحلات المدرسية مهمة لتحفيز الطفل وتحسين اندماجه في صفّدي ابنك يشارك في هذه الفعاليات والنشاطات المدرسية وحيدته عليها. أن كان هناك ضائقة مادية يمكن الحصول على مساعدة مالية لذلك. للحصول على معلومات حول هذا الموضوع الرجاء الاتصال بهيئة التدريس في المدرسة للحصول على المساعدة اللازمة.